



CE 0123/0333-0639  
EN 362\*  
EN 12275\*

CONNETTORI DI SICUREZZA  
SAFETY CONNECTORS  
CONNECTEURS DE SECURITÉ  
SICHERHEITSVERBINDER  
CONECTORES DE SEGURIDAD



CO 01 MANUALE 44 - Made in China  
April 2009 - Rev. 7 © C.A.M.P. s.p.a.

\*EN 362:2004 EN 12275:1998

MANUALE TECNICO  
TECHNICAL MANUAL  
MANUAL TECHNIQUE  
TECHNISCHES LEHRBUCH  
GUIA TECNICA



CAMP SPA  
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA  
VIA ROMA 23, 23834 PREMANA (LC)  
TEL. +39 0341890117 FAX.0341818010

<http://www.camp.it>  
e-mail: contact@camp.it

## STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

## RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P., de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

## GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## INFORMATIONS SPECIFIQUES

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Cet équipement de protection individuel est un connecteur conçu pour être utilisé dans les systèmes d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de secours. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur. La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système d'arrêt des chutes car elle a une influence sur la hauteur de chute.

### Caractéristiques

Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le tableau.

Type/classe B: connecteur basique.

Type/classe Q: maillon rapide.

Pour EN 362 : La classe T : connecteur de terminaison destiné à permettre une direction de charge pré-déterminée suivant le grand axe.

Pour EN 12275. Type H : connecteur pour l'assurance sur demi-cabestan.

Type K: connecteur pour via ferrata.

Type X: connecteur ovale.

La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne « matériau ». S = Acier, SS = Acier inoxydable, Al = alliage d'aluminium.

### Connexion

La connexion du connecteur est indiquée dans le tableau et fig. 1 a 5. L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (fig. 1) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Les Maillons rapides (Classe Q) s'utilisent lorsque leur ouverture/fermeture est peu fréquente. Ils doivent être serrés au moyen d'une clé à couple de 3 Nm pour les diamètres de 8 mm et à un couple de 7 Nm pour les diamètres de 10 mm : aucun filet ne doit être apparent (fig. 6). Un verrouillage partiel n'est pas acceptable.

Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à point d'ancrage fiable, à un sous-système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir fig. 7 à 10. Le système d'ancrage doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et avoir une résistance conforme à EN 795 (>10kN) (fig. 11). Attention : certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (fig. 12 à 15). Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descenteur) est dangereux (Fig. 16 à 18).

### TRANSPORT

L'équipement doit être transporté dans un emballage le protégeant efficacement contre l'humidité, les dommages mécaniques et chimiques.

Le connecteur perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir tableau). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation : non-retour du doigt contre le corps lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort. - mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt. Pour un verrouillage manuel à vis, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un

rappel automatique, le verrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, ...), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner. Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.

### REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

### SUIVEZ

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen.

Reinigung der Metallteile: spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocken Sie sie ab.

Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt wird, sollte es Temperaturen über 50° C nicht ausgesetzt werden.

Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist. Hier könnte die Eigenschaft des Produktes beeinträchtigt werden.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface

- jeu ou desserrissage du rivetage du doigt du connecteur,

- mauvaise accroche du doigt sur le corps

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface.

- difficulté de fermeture manuelle complète de l'écrou,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface.

- difficulté de fermeture manuelle complète de l'écrou,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface.

- difficulté de fermeture manuelle complète de l'écrou,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface.

- difficulté de fermeture manuelle complète de l'écrou,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface.

- difficulté de fermeture manuelle complète de l'écrou,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface.

- difficulté de fermeture manuelle complète de l'écrou,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface.

- difficulté de fermeture manuelle complète de l'écrou,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le maillon rapide doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface.

- difficulté de fermeture manuelle complète de l'écrou,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

- jeu ou desserrissage de l'axe de rotation du doigt,

- toute usure du corps du connecteur entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm,

- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si un des défauts suivants apparaît, le

